

الذهاب إلى النرويج



Chegar à Noruega

✎ Aamiina
👤 Julie Cornelia van Walsum
💬 Zahraa
📶 5
🗣 العربية ar / português pt



جئت لأشقيهي إلى النرويج في ديسمبر 2016. كنا نرتدي ملابس صيفية لأننا اعتقدنا أن النرويج ستكون دافئة كالصوهدل. ولكن، عنده وصلنا إلى المطار، كان الثلج يتساقط. كنا نبردن وكان الطقس جردا. على الرغم من أننا أحضرنا بعض الحقائب، إلا أننا كنا تحتوي على ملابس صيفية فقط.

...

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.



على الرغم من أن الجو كان جردًا، إلا أنني كنت سعيدة جدًا عنده أتي إلى النرويج.
التقيت أخيرًا إمي مرة أخرى، والتي لم أرها منذ ست سنوات. قبلت إمي واثنتين من
أصدقائها عنده رأيه بكيه فرحًا. سافرنا إلى بلدة صغيرة حيث تعيش إمي.

...

Apesar de estar frio, eu fiquei muito feliz quando cheguei à Noruega. Finalmente iria reencontrar a minha mamã, que não via há seis anos. A minha mamã e dois dos seus amigos foram ter connosco. Quando a vimos, chorámos de alegria. Fomos de carro até à pequena cidade onde a minha mamã vive.



كنت الأيم الأولى في بلدة أمي غربية للغة. كن الجوبردًا ومثلجًا ولم يكن هناك الكثير مه يمكن رؤيته. كنت الشوارع خلية تهم. بدا أن الأشخاص القائل الذين قبلتهم جردون وغير ودودين، على عكس الصوهدل، حيث كن هناك أشخاص في كل مكان. بدا كل شيء غير هألوف هه. أعطت أمي وصديقتي بعض الهدايا، ثم اصطحبتنا لشراء ملابس شتوية.

...

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.



بعد عطلة العيد، انضممت إلى دورة تعليم اللغة النرويجية في مركز تعليم للكبار. درست هناك لمدة همين قبل أن أبدأ في مدرسة هدية. لآ الآن في سنتي الأخيرة، وقد كونت العديد من الأصدقاء الجدد. اشعر بالراحة جدا واستمتع بمقابلة أشخاص آخرين.

...

Depois das férias de Natal, participei num curso de norueguês no centro de educação para adultos. Estudei lá durante dois anos antes de começar numa escola normal. Agora estou no meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou muito sociável e gosto de conhecer outras pessoas.



بعد المدرسة، أذهب إلى مركز يديره متطوعون، حيث أحصل على المساعدة في
واجباتي المدرسية. انضمت أيضًا إلى دورة خياطة في المركز.

...

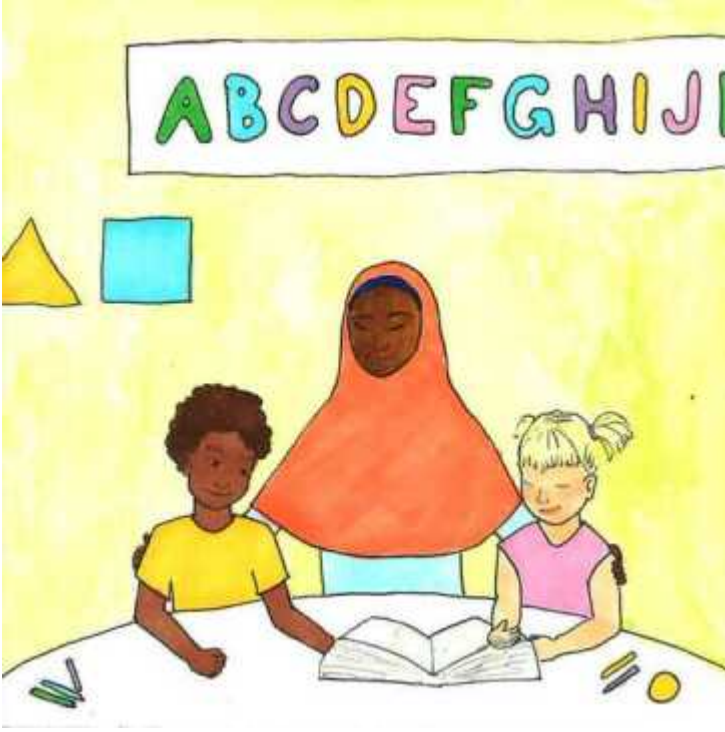
Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários
onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também
participei num curso de costura no centro.



في الصوهل، لم أذهب إلى المدرسة، ولم أقم بجئية دورات إستثناء مدرسة القرآن. لم أكن أعرف القراءة أو الكتابة. لقد تعلمت الآن كيف أكتب باللغتين الصوهلية والنرويجية، والعديد من الأمور الأخرى. شعرت بجئني بأ قيمة بدون العلم. أه الآن هأ أشعر بالمعرفة والسعادة.

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.



في الهم الادم بدأ الدراسة الانوية في قسم الصحة وتنمية الشب. في المستقبل
أريد أن أصبح دملة شب. عنده أنهى تعليمي، فإن حلمي هو الحصول على وظيفة
دائمة. أريد أيضًا أن أتعلم القيادة وأن أحصل على رخصة للقيادة.

...

No próximo ano, vou começar o ensino secundário na área de saúde e desenvolvimento de jovens. No futuro, quero tornar-me uma profissional que trabalha com jovens. Quando terminar a minha formação, o meu sonho é conseguir um emprego permanente. Também quero aprender a conduzir e tirar a carta de condução.



لو كنت قد بقيت في الصوهل، أعتقد أنني كنت سأصبح أمًا الآن. ربّه كن لدي إلفعل
العديد من الأطفال. لو كنت في الصوهل، له أتيحت لي نفس الفرص التي أتيحت لي
الآن. أشعر أنني محظوظة لأنني أعيش في النرويج.

...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido mãe.
Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse ficado na
Somália, não teria tido as mesmas oportunidades que tenho
tido agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.



LIDA Stories

lidastories.net

الذهاب إلى النرويج

Chegar à Noruega

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Zahraa (ar), Susana Coimbra (pt)

